



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



Ông Bà Anh Chị Em rất thân mến,

Sáng sớm hôm đó, Tin Mừng cho biết có hai bà đến viếng mộ Chúa. Những bước chân đi buồn bã, náo nê mang tâm trạng chơi vơi, rã rời vì Thầy đã chết. Hai bà thần thờ đến nỗi chẳng bận tâm: ai sẽ lăn tảng đá chắn cửa mồ ra để mình lấy thuốc thơm tẩm xác thầy? Nhìn vào gương mặt của hai bà và soi vào tâm trạng của hai bà, chúng ta có thể thấy được nét nào đó giống gương mặt và tâm trạng của những người mệt mỏi trên con đường từ sở làm về. Gương mặt của hai phụ nữ này phản chiếu đâu đó những ai bị áp lực của cuộc sống, trăn trở về đời sống gia đình. Tâm trạng của hai phụ nữ trong Tin Mừng dường như cũng là tâm trạng của những bậc phụ huynh đang lo lắng cho tổ ấm gia đình giữa một xã hội đang suy đồi về luân lý. Đau khổ của hai người phụ nữ đang thất thểu đi đến mộ Chúa cũng là chính chúng ta mỗi ngày nỗ lực xây dựng gia đình nhưng vẫn còn nhiều thiếu sót, bất cập. Lo âu của hai người phụ nữ cũng phản chiếu mỗi ưu tư, phân vân của các bạn trẻ giữa giáo huấn của Hội Thánh và trào lưu phản tôn giáo, phản luân lý trong học đường.

Bỗng nhiên, Tin Mừng Phục Sinh được các thiên thần Chúa loan báo. Những bước chân nặng trĩu của hai bà hóa thành những bước chân tung tăng đi về thành phố, đi về nhà trên những con đường chan hòa ánh nắng ban mai. Những bước chân thanh thoát của hai bà đi đến với những người thân quen khi để lại đằng sau nắm mồ tẩm tối đầy mùi tử khí, những giải băng cột chặt bao giấc mơ hy vọng và đá tảng của đam mê quá khứ. Chúng ta cũng được ánh sáng Tin Mừng Phục Sinh chiếu rọi. Ngày hôm nay, sức sống mới của Đức Kitô Phục Sinh thúc dục chúng ta vào đời bằng những bước chân nhiệt thành, không ngại gian khổ; những bước chân dần thân, không ngại hy sinh; những bước chân tình yêu, không ngại đau thương; và những bước chân hy vọng, không ngại thử thách.

Cùng với Đức Kitô Phục Sinh, chúng ta hân hoan đưa những bước chân mới mẻ trên những con đường xưa lối cũ trong lời ca tiếng hát: CHÚA ĐÃ SỐNG LẠI, ALLELUIA!

Mừng Lễ Phục Sinh đến Ông Bà Anh Chị Em!

*LM. Phanxicô Assisi Đặng Phước Hòa, CSSR.
Chánh Xứ*



✠ Lễ Chiều Thứ Bảy*	6:00 PM
✠ Lễ I (Lễ Gia Đình)	7:30 AM
✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên)	10:00 AM
✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)	12:00 PM
✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình)	5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu
Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM & 6:00 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
Chầu Lược 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong *BTMV hằng tuần hoặc trên website GX www.dmhcg.org*

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- ✠ Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ Rùa Tội**
 - Rùa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rùa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ Hôn Phối**
 - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ Xức dầu**
 - » Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi 469-891-6467
- ✠ Đám Tang**
 - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc 469-891-6467

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

✠ **Giáo Lý:** Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

🇻🇳 **Việt Ngữ:** 10:30AM – 11:45AM

✠ **Thiếu Nhi Thánh Thể:** Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ
Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh
Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ
Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ
Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh
Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh	(214) 289-9581
Trình Vương	(469) 556-9479
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 529-5698
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối
Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình
Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý
Cha Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Việt Ngữ
Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh
Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể
Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

Ban Giáo Lý Dự Tông
Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ
Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
Bà Vũ Thị Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi
Chị Đặng Uyển Phương 469-275-8155

Mục Vụ Giới Trẻ
Cô Linda Trần (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống
Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự
Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

Ban An Ninh
Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6560

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa
Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Nhóm Bảo Trì TT An Phong
Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Safety Environment Officer

Cô Trần T T Nga	(972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523

Nhóm Bác ái
Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus
Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ
Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)
Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi
Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế	(214) 603-2330
Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên	(469) 422-9197
Khu 4: Ông Nguyễn Bình	(469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt	(972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
Khu 7: Ông Nguyễn Hưng	(972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc	(469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định	(214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng	(972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ (972) 414-7073
T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM
Thứ Bảy: Đóng cửa | www.dmhcg.org
Mất đồ trong nhà thờ xin gọi VP GX

LOST & FOUND

Lịch Phục Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 9/4/2023, Chúa Nhật Phục Sinh, Chúa Sống Lại.
- Thứ Hai 10/4 trong Tuần Bát Nhật Phục Sinh.
- Thứ Ba 11/4 trong Tuần Bát Nhật Phục Sinh.
- Thứ Tư 12/4 trong Tuần Bát Nhật Phục Sinh.
- Thứ Năm 13/4 trong Tuần Bát Nhật Phục Sinh.
- Thứ Sáu 14/4 trong Tuần Bát Nhật Phục Sinh.
- Thứ Bảy 15/4 Thứ Bảy Tuần Bát Nhật.
- Chúa Nhật ngày 16/4, Chúa Nhật Lòng Chúa Thương Xót.



PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng quý tang quyến trước sự ra đi của

Cô Madalêna Nguyễn Anh-Thư Jane

11/10/1977 – 01/04/2023

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa Linh hồn Madalêna về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến

HIỆP Ý CẦU NGUYỆN



Xin mọi người hiệp ý cầu nguyện cho 24 ACE dự tông được đón nhận bí tích khai tâm và thêm sức, trong đêm vọng Phục Sinh. Giáo xứ xin chúc mừng các anh chị.



KHOI GIÁO DỤC THÔNG BÁO

➤ GHI DANH NĂM HỌC 2023-2024

Văn Phòng Khối Giáo Dục bắt đầu ghi danh cho học sinh các lớp Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể cho Niên Học 2023-2024, vào các ngày Chúa Nhật ngày 16 tháng 4, và ngày 23 tháng 4. Xin các phụ huynh thu xếp ghi danh sớm cho con em mình.

➤ KÊU GỌI GIÁO LÝ VIÊN

Giáo xứ kêu gọi những ai muốn phục vụ Chúa qua công việc giảng dạy giáo lý niên học mới 2023-2024. Xin liên lạc cha Thịnh văn phòng khối giáo dục, điện thoại: 972-693-4853



➤ NGHỈ HỌC LỄ PHỤC SINH 9/4

Chúa Nhật tuần này ngày 9 tháng 4 Lễ Phục Sinh, các em học sinh sẽ nghỉ học Giáo lý, Việt Ngữ, và sinh hoạt Thiếu Nhi Thánh Thể.

Sau hai Thánh Lễ 10 giờ và 12 giờ, Các em TNTT và ca đoàn John Vianney sẽ có Easter Egg Hunt bên cạnh bãi cỏ Building Gerard.



Happy Easter



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ ĐÓNG CỬA DỊP LỄ PHỤC SINH

Văn Phòng Giáo Xứ sẽ đóng cửa dịp Lễ Phục Sinh bắt đầu ngày Thứ Sáu Lễ Lá 7/4/2023 tới ngày Chúa Nhật 9/4/2023, và sẽ mở lại Thứ Hai ngày 10/4/2023.

LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kíp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.



GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở học mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **học mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 2/4/2023)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$19,977.00
Online Donation on Dmhcg.net	
Trần Ngọc Minh (SDB 0920)	\$200.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	
Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration Contribution)	
Hồ Phi Tuấn (SDB 3320)	\$300.00
Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue)	\$12,142.00
Holy Land Collection	\$4,275.00
In Sách (Printing Fees)	\$240.00
Lon Bạc Cốc cho Người Nghèo	\$62.50
Quảng Cáo (Advertising Fees)	
Duy Phạm	\$150.00
House for Rent	\$50.00
Magic Land Day Care	\$100.00
Tuyen Tailor	\$50.00

Thông Báo của Nhà Bình An

Nhà Bình An của Giáo xứ chúng ta đã bán hết tất cả các Quyền Cất Giữ Tro Cốt rôi. Do đó, Giáo xứ sẽ không nhận thêm các Tro Cốt Anh Hài miễn phí nữa vì đã hết chỗ. Xin Ông Bà và Anh Chị Em tiếp tục giữ gìn sạch sẽ và đơn sơ các Ngăn Cất Cốt, nhất là không mua đủ loại các Hoa nhựa và nhiều vật thể khác nhau dán vĩnh viễn trên mặt các Ngăn Cất Cốt, làm cho Nhà Bình An trông bẽ bộn và mất thẩm mỹ. Chỉ có Hình và Bảng tên là được phép dán vĩnh viễn trên bề mặt của các Ngăn Cất Cốt mà thôi. Giáo xứ đang xin phép Tòa Giám mục để xây thêm một Nhà Bình An mới. Khi nào được phép và xây xong Nhà Bình An mới thì Giáo xứ mới nhận tiền đặt cọc vì đã có nhiều người gọi muốn đặt cọc cho Ngăn Cất Cốt mới. Website Nhà Bình An: www.dmhcg.net. Xin cảm ơn và xin Chúa và Mẹ Hằng Cứu Giúp chúc lành cho Quý Ông Bà Anh Chị Em và Gia đình.

Announcement of the Peace House

Our Parish Peace House has sold out all the Ashes Interment Rights. As a result, the Parish will no longer accept any more Free Childish Ashes because seats are total. Please keep the Niches clean and straightforward, especially do not buy all kinds of Plastic Flowers and other objects that are permanently glued on the face of the Niches, making the Peace House look so messy and unsightly. Only Pictures and Nameplates may be permanently affixed to the surface of the cremation compartments. The Parish is seeking permission from the Diocese to construct a new Peace House. When the new Peace House is approved and completed, the Parish will receive the deposit because many calls have been made to deposit for the new Columbarium. Website of our Peace House: www.dmhcg.net. Thank you, and may God and Mother of Perpetual Help bless you and your families.



Đây là ngày Chúa đã lập ra, chúng ta hãy mừng rỡ hân hoan về ngày đó. -Tv 117, 1-2. 16ab-17. 22-23

Please join us for our Bible study group in English where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trương Nguyễn Tường Long, and Trương Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it out.

Who: All Young Adults age 18 - 30
When: Every Tuesday @ 7PM – 8:30PM
Where: Room 115 at St. Alphonsus Center



Ghi Danh Vào FORMED

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

Understand Your Catholic Faith with The Catechism in a Year Podcast with Fr. Mike Schmitz!

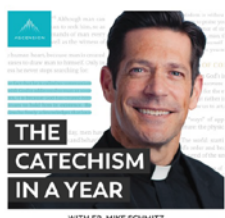
By listening to this podcast, Catholics will:

- Read the entire *Catechism of the Catholic Church* in 365 days
- Understand the essentials of the Catholic Faith and why they matter
- Transform their relationship with the Church that Christ founded

Get the FREE Reading Plan!

Scan this QR code with your phone to learn more and get your free reading plan!

www.ascensionpress.com/ciy



ENCOUNTERING PEACE RETREAT (MARCH 17-19)

Do you want to:

- ✦ experience peace in personal and meaningful ways?
- ✦ enrich your prayer life?
- ✦ deepen friendship with Christ?

What: Join other young adults & those young at heart (20+ up) during Lent for a weekend of encountering Christ's peace which heals, forgives & sets free. This retreat, facilitated by Fr. Tri Dinh, SJ along with other men & women religious, offers opportunities for Adoration, Mass, personal prayer and reflection, friendship building, and fresh ways to know Jesus of the Gospels.

When: Participants are expected to attend all days & return home to sleep at night.

- » Friday, March 17 @ 6:00PM – 9:00PM (dinner included)
- » Saturday, March 18 @ 9:00AM – 9:00PM (breakfast, lunch, & dinner included)
- » Sunday, March 19 @ 9:00AM – 4:00PM (Mass & lunch included)

✦ If commuting from outside of Houston, please contact Jaclyn (jguerrero@christusministries.org) for options.

Who: Anyone 20+ years old

Where: Villa de Matel (6510 Lawndale Street, Houston, TX, 77023)

Cost: \$100 per person (see options below) | \$103 (with PayPal fees), including 5 meals, snacks, and all retreat materials. Please input Encountering Peace, TX in the memo of payment.

1. Zelle: Use contact@christusministries.org as the recipient.
 2. Check: Payable to Christus Ministries mailed to P.O. Box 4525, Culver City, CA 90231
 3. PayPal (3% added fee): Click this [PayPal link](#) to pay.
- ✦ Christus Ministries will help anyone who genuinely desires to participate but faces financial hardship. Please contact Jaclyn for scholarship information if cost is a concern.

Registration: Please go to <https://www.christusministries.org/events/encountering-peace>



I am the resurrection and the life, says the Lord; whoever believes in me, even if he dies, will never die. Jn 11:25a, 26

NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

Sự Biến Đổi Kỳ Diệu

Chủ đề: Phục sinh chính là tin mừng rằng Chúa Giêsu sẵn sàng làm phép lạ trong cuộc đời chúng ta, nếu chúng ta để Người thi hành.

Ernest Gordon có viết một quyển sách tựa đề Through the Valley of the Kwai River (Ngang Qua Thung Lũng Sông Kwai), trong đó ông trích dẫn một chuyện có thật xảy ra tại một trại tù binh Nhật dọc bờ sông Kwai trong thế chiến II. Nhiều người trong chúng ta đã nghe nói về trại này trong cuốn phim Bridge Over the River Kwai (Cầu Sông Kwai). Nơi đây 12 ngàn tù binh đã chết vì bệnh tật và bị đối xử tàn tệ khi họ phải xây một tuyến đường xe lửa.

Đàn ông bị cưỡng bức lao động dưới cái nóng đôi khi lên đến 120 độ F (khoảng 49 độ C). Đầu trần, chân đất, họ vác từng thúng đá trên vai để xây cho xong toàn bộ tuyến đường. Họ chỉ mặc mỗi manh áo rách và nằm ngủ trên mặt đất không chăn chiếu.

Nhưng kẻ thù khủng khiếp nhất đối với họ không phải là lính Nhật hay cuộc sống gian khổ mà lại là chính họ.

Theo lời kể của Gordon, vì quá sợ lính Nhật, nên các tù binh đã bị mắc chứng hoang tưởng. Họ lấy luật rừng cư xử với nhau. Họ trộm cắp của nhau, nghi ngờ nhau và chỉ điểm lẫn nhau.

Bọn canh gác cười nhạo khi thấy những người lính da trắng từng kiêu hãnh biết bao giờ đây đang tiêu diệt lẫn nhau.

Thế rồi một điều khó tin đã xảy ra. Hai tù nhân nọ chia nhóm học hỏi Kinh Thánh cùng với các tù nhân khác.

Qua việc học hỏi này, dần dà các tù nhân khám phá ra Chúa Giêsu là một người đang sống giữa họ.

Hơn nữa, họ còn khám phá rằng Chúa Giêsu hiểu rõ hoàn cảnh của họ. Người cũng không có chỗ gối đầu vào ban đêm. Người cũng đói khát, trợ trụ. Người cũng bị phản bội, cũng ném roi đòn trên lưng.

Tất cả những gì về Chúa Giêsu--Người là gì, Người nói gì, Người làm gì--bắt đầu có ý nghĩa và trở nên sống động.

Các tù nhân không còn cho rằng họ là nạn nhân của một tấn bi kịch độc ác nào đó. Họ không còn chỉ điểm. Họ không còn tiêu diệt lẫn nhau nữa.

Sự thay đổi tâm hồn của họ được tỏ lộ không đâu rõ rệt cho bằng trong lời cầu nguyện.

Họ bắt đầu cầu nguyện cho nhau nhiều hơn cho chính mình. Và nếu có cầu xin cho chính họ, thì họ chẳng xin cho được điều gì. Mà xin cho sức mạnh mới mẻ trong tâm hồn của họ được bộc lộ.

Dần dà, cả trại đã được biến đổi, đến nỗi không phải chỉ đám lính Nhật mà cả các tù binh cũng phải ngạc nhiên.

Một đêm nọ, sau khi gặp gỡ với nhóm học hỏi Kinh Thánh xong, Gordon khập khiễng bước về trại của mình. Đang lúc lặn mò trong bóng đêm, ông bỗng nghe có tiếng nhiều người ca hát, có người dùng mảnh gỗ để gõ nhịp vào loong thiếc.

Tiếng ca hát và tiếng gõ nhịp làm cho bóng đêm trở nên sống động. Sự khác biệt giữa tiếng hát vui tươi lúc đó và cái yên lặng chết chóc của những tháng qua là sự khác biệt giữa sự sống và sự chết--sự khác biệt giữa sự chết và sự phục sinh.

Câu chuyện về sự biến đổi trong trại tù của Nhật là một minh họa tuyệt vời cho lễ Phục Sinh hôm nay.

Phục Sinh là phép lạ làm cho các tù nhân tin tưởng lẫn nhau sau khi đã nghi ngờ nhau.

Phục Sinh là phép lạ giúp họ biết chia sẻ với nhau thay vì chỉ biết bóc lột nhau.

Phục Sinh là phép lạ khiến họ biết giúp đỡ nhau thay vì chỉ tìm cách tố cáo nhau.

Và điều đó đã quy tụ chúng ta lại nơi giáo đường này trong buổi sáng Phục Sinh đẹp trời hôm nay. Đối với chúng ta, Phục Sinh là gì?

Phục Sinh là sự nhận thức rằng sự biến đổi đời sống nơi các tù nhân kia cũng có thể xảy ra trong chính cuộc sống chúng ta.

Phục Sinh là sự nhận thức rằng sự thay đổi nơi trại tù binh nọ cũng có thể xảy ra trong thế giới chúng ta.

Tất cả những gì chúng ta cần là điều mà các tù nhân ấy đã thi hành.

Tất cả những gì chúng ta cần là mở rộng tâm hồn để đón nhận các ơn sủng mà Chúa đã chiến thắng cho chúng ta vào dịp Phục Sinh cách đây 2000 năm.

Anh chị em thân mến trong Chúa Kitô, tin mừng Phục Sinh là không gì có thể chế ngự chúng ta được nữa--dù là sự ngã lòng, sự bất hạnh, sự ruồng bỏ, sự đón đau và kẻ sợ chết.

Tin Mừng Phục Sinh là chúng ta không cần phải đợi đến khi chết mới được tham dự vào quyền năng phục sinh. Chúng ta có thể bắt đầu thi hành điều ấy ngay tự bây giờ.

Như thế, Phục Sinh mời gọi chúng ta mở rộng tâm hồn cho Chúa Giêsu Phục Sinh để Người làm cho chúng ta điều mà Người đã làm cho các tù binh trong trại tù của Nhật.

Phục Sinh mời gọi chúng ta hãy để Chúa giúp chúng ta tin tưởng lẫn nhau sau khi phản bội nhau.

Phục Sinh mời gọi chúng ta hãy để Chúa giúp chúng ta yêu thương nhau sau khi đã khước từ tình yêu của nhau.

Phục Sinh mời gọi chúng ta hãy để Chúa giúp chúng ta lấy lại hy vọng sau khi chúng ta đã làm hy vọng ấy tan thành từng mảnh.

Phục Sinh mời gọi chúng ta hãy để Chúa giúp chúng ta nhặt lại những mảnh vỡ ấy và bắt đầu lại sau khi chúng ta đã sẵn sàng bỏ cuộc.

Đây là tất cả ý nghĩa của Phục Sinh.

Đó là một tin vui cho biết Chúa Giêsu Phục Sinh đang ở giữa chúng ta, ngay trong thánh đường này, vào buổi sáng hôm nay.

Đó là một tin vui cho biết Chúa Giêsu đã chiến thắng sự dữ, sự chết và chúng ta cũng sẽ như vậy, nếu chúng ta mở rộng tâm hồn cho Người.

Đó là một tin vui cho biết Chúa Giêsu sẵn sàng làm phép lạ cho chúng ta, nếu chúng ta để cho Người thi hành.

Đó là một tin vui cho biết không gì có thể tiêu diệt được chúng ta, dù là đau đớn, ưu phiền, bị chối từ, tội lỗi và ngay cả sự chết.

Tóm lại, đó chính là tất cả những gì mà Phục Sinh mang lại cho chúng ta. Và đó chính là điều mà chúng ta hân hoan cử hành khi cùng nhau chuẩn bị bẻ bánh nhân ngày khai sinh đức tin Kitô Giáo của chúng ta hôm nay.

Lm. Mark Link, S.J. / nguoitinhui.org

**ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ
ONLINE
PARISH ONLINE
DONATION**



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thân đọt 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “*Donation – Đóng góp online*”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

**FREE WEBINARS ON THE ORDER OF
CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS (OCIA)**



The Federation of Diocesan Liturgical Commissions is excited to announce our upcoming FREE series on the Order of Christian Initiation of Adults (OCIA) September 2022 - February 2023!

All webinars will be offered in both English and Spanish. Join us live or by viewing the recording! We are fortunate to be able to have assembled an incredibly talented team of presenters who are ready to assist you in your parish or diocesan ministry as we journey together through the OCIA!

English Webinars: Wednesdays at 1:00PM ET / 10:00AM PT
To register, please go to fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS



Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng **VIET RADIO KBXD 1480 AM**, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app **TRUYEN THÔNG MHCG by Extra Patriam** trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806
(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that

Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion.

This ministry offers access to: (a) Physical or Mental Health Care; (b) Spiritual Direction and Reconciliation; (c) Moral and Emotional Support; (d) Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men *; (e) Project Joseph Retreat for Men **

- ❖ **PROJECT RACHEL** offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men
www.racheldallas.org | healing@racheldallas.org
214-544-CARE (2273)
- ❖ **PROJECT JOSEPH** offering one day of healing retreat for and by men
www.projectjosephdallas.org | healing@projectjosephdallas.org
469-720-2273 (CARE)

PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?



Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center. All information are confidential.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh On Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh On Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh On Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:
☎ (972) 414-7073 ✉ dmhcggarland@gmail.com

THE RESURRECTION OF THE BODY

Today's Readings

EASTER SUNDAY (YEAR A)

Q *n the first day of the week, Mary of Magdala came to the tomb early in the morning, while it was still dark, and saw the stone removed from the tomb. So she ran and went to Simon Peter and to the other disciple whom Jesus loved, and told them, "They have taken the Lord from the tomb, and we don't know where they put him." So Peter and the other disciple went out and came to the tomb. John 20:1-3*

Happy Easter! Our Lord has risen, He has overcome death and He has opened the gates of Heaven to all who believe and receive the gift of salvation. Alleluia! What a glorious day we celebrate!

Today's Gospel concludes by saying, "For they did not yet understand the Scripture that he had to rise from the dead." This is evident by the initial reaction of Mary of Magdala, Simon Peter and the Apostle John. Mary first thought that someone had taken the body of Jesus and moved it from the tomb. Peter was confused and ran to see for himself. John also went and when he saw the empty tomb, he believed. Eventually, all of the Apostles would come to understand and believe.

The initial reaction to the empty tomb teaches us an important lesson. Though the Resurrection of Christ is clearly known to us today, our knowledge of this glorious event must continually deepen. This is evidenced by the fact that the disciples of Jesus came to understand the Resurrection over time. They did not comprehend His Resurrection when Jesus first taught them about it. They did not fully understand it when they saw the empty tomb. They did not even fully comprehend it when they saw the risen Lord. It was only after they were given the gift of the Holy Spirit at Pentecost that their minds were open to this incredible mystery of faith so that they could begin to penetrate and comprehend this mystery more clearly.

The Resurrection of Christ was a real historical event. But it is also an event that transcends time. It's an event that must permeate all time and transform every moment of our lives. When Jesus rose from the dead, it was much different than a simple return to life. He did not simply come back to the life He lived before He died. Instead, His resurrected state was a new beginning. He was now different. He was transformed. His body would now never age. It could not die. It could pass through closed doors. This resurrected body of our Lord, which is perfectly united to His divine soul, will remain with Him forever.

The resurrected body of our Lord also made it possible for us to share in His resurrected state. We now have hope that, if we share in His suffering and death, we will also share in His Resurrection. But what does that mean? Saint Thomas Aquinas believed that our resurrected bodies will be glorious beyond imagination. We will never age, require no food, never experience illness, be free from all disorders and will live this way forever. Somehow, through our bodies, we will also be able to share ourselves with others in a pure and holy way, communicating to others the love of God



alive within our souls. We will have the gift of agility, being able to move from place to place with immediacy simply by thinking it. Our new glorified bodies will manifest the ways that we loved and served God in this world. For example, Jesus' resurrected body had wounds in His hands, feet and side. But now those wounds radiate His glory and forever testify to His act of perfect love.

Reflect, today, upon the Resurrection of the Savior of the World. As you do, reflect also upon His invitation to share in this new life. Though much of our understanding of the Resurrection of Jesus, as well as our hope of sharing in this resurrected state, will only be understood when we share in it, it is important to place these ideas in our minds so that we have something to anticipate. At the very least, we must know and understand that our sharing in the resurrected state of Jesus is glorious beyond what we can imagine. This is what we celebrate today. And this celebration must fill us with hopeful anticipation of our participation in this glorious new life to come.

My resurrected Lord, Your sacred body and soul are forever united as one in a new and glorified state. You now invite all of us to share in Your suffering and death in this life so that we can share in Your Resurrection. Please fill my mind with understanding of this gift in order to fill me with hope so that I will work tirelessly for that day on which I hope to share in Your Resurrection. Jesus, I trust in You.

DMHC BANTIN
GX ĐỨC MẸ HỒNG CẦU GIÚP
MỤC VỤ

19/3/2023
CHÚA NHẬT IV MÙA CHAY [A]

Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hồng Cầu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044

Văn Phòng Giáo Xứ
(972) 414-7073
dmhcggarland@gmail.com
facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish
Thứ Hai - Thứ Sáu & Chủ Nhật: 9AM - 2PM
Thứ Bảy, Ngày của

Thánh Giuse
Ngày 19/03

P húc Âm đã ca ngợi Thánh Giuse là người "công chính". Ý nghĩa của chữ "công chính" rất sâu xa.

Khi Phúc Âm nói Thiên Chúa "công chính hóa" người nào, điều đó có nghĩa Thiên Chúa, là Đấng cực thánh và "chính trực", biến đổi người đó bằng cách cho họ được chia sẻ sự thánh thiện của Thiên Chúa, và bởi đó họ đáng được Thiên Chúa yêu mến.

Khi nói Thánh Giuse "công chính", Phúc Âm muốn nói rằng người hoàn toàn mở lòng cho tất cả những gì Thiên Chúa muốn làm cho người. Người trở nên thánh thiện vì tự mở lòng cho Thiên Chúa.

Với những gì chúng ta yêu mà người khác yêu và sự sâu xa của cuộc hôn nhân.

Khi Thánh Giuse...
Athen, vào thế kỷ...

Xin email bantruyenthong@dmhc.org
để nhận BTMV hằng tuần qua email.

❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN THỢ SỬA ĐỒ

Không cần kinh nghiệm.

Chủ sẽ train

LL:

214-526-9009

214-528-0478

1218-5/18

TUYEN TAILOR

Nhận sửa quần áo Nam Nữ

May mới các loại

2702 Strother Dr, Garland, TX

75044.L/L:

Tuyên 469-542-0246

3/5-4/5



CHAMPION
ORTHODONTICS
www.championorthotexas.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ 972-205-1975 - 817-633-1975



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
- Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
- Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng

Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING

* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)

* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.

* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.

* Làm patio, hàng rào, lát gạch...

* Free Estimate

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

972-757-9820



Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.

Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.

Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam



DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trinh Diễm Phước

972-489-1171

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN

1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081



BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL

Childcare, Music and Education

Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.

- Khai trường ngày 16 tháng 1 năm 2023
- Trường có chương trình TRỢ CẤP TIỀN HỌC CỦA CHÍNH PHỦ
- Nhận các em từ 2 tháng đến 10 tuổi
- Đón sau giờ học và giúp làm bài nhà cũng như giúp các em yếu học thêm.

469-233-0289 hoặc 214-566-1374

CHO THUÊ NHÀ

Cho thuê nhà ở Plano. 2 phòng ngủ, 1.5 phòng tắm. Giá \$1600/tháng

L/L: 515-771-5498

4/1-5/1

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TDLR 12235

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999 3/19-5/19

CẦN SANG HUYỆT MỘ

Nghĩa trang Thánh Tâm (Sacred Heart Cemetery), Rowlett. L/L: Dung

214-682-3457

4/1-5/1



MINH THY ÁO DÀI LLC

- Live Stream: Monday, Wednesday, Friday
- Tuần 3 ngày Thứ 2, thứ 4, thứ 6 từ 9pm-12am giờ Dallas
- Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)
- Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân

214-235-9983 | 469-740-2357

1/19-7/19

HÃNG ĐIỆN TỬ NPI TECHNOLOGIES CẦN TUYỂN NGƯỜI

Có kinh nghiệm hand solder, machine operator, cable, quality control.

Điền đơn và phỏng vấn tại 1241 N. Plano Rd, Richardson, TX 75081

L/L: Thư 214-478-8767 để biết thêm chi tiết

2/12-4/12

DỊCH VỤ ĐƯA RƯỚC

Nhận đưa rước đi làm, học sinh, phi trường
ĐẶC BIỆT: ĐƯA RƯỚC HỌC SINH HỌC HÈ 2023

L/L: ÚT HỒNG

469-815-1040

3/19-4/19

REALTY FIRM GLOBAL

Thuy Truong Realtor

Thuy.Truong7205@gmail.com

832-404-4552

1651 N. Collins Blvd., #260

Richardson, TX 75080

3/12-4/12

CẦN THỢ NAIL

Tiệm Nail ở Balch Spring, TX, các Gar;and 20 phút.

Cần nhiều thợ nail biết làm bột, dip, tcn.

Tiệm có người dọn dẹp. Chia turn công bằng.

Bao lương cho thợ giỏi \$4500/tháng.

L/L: Donnie Phạm 405-780-5132

2/5-6/5

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)
Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists

NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)

CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIÁ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

Single Tooth Dental Implant
 Implant-Supported Bridge
 Implant-Supported Denture

United Healthcare aetna

MAI DINH INSURANCE AGENCY
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC

FARMERS INSURANCE GROUP
 Symbol of Superior Service

3112 N. Jupiter Rd. #201 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)

972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax) 214.455.3464 (Cell)
 Email: mndinh1@farmersagent.com

RICHARDSON FAMILY EYE CARE & EYE WEAR

EYE CARE
 - \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
 - \$80 cho khám contact lenses
 - \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
 - Cắt kính lấy trong ngày

EYE WEAR
 - Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

Smiley Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

CẦN THỢ NAIL
 Khu khách sang, tip cao
 Chỗ làm vui vẻ, thoải mái và hòa đồng
 L/L: Thi: **214-998-6854**
 Lâm: **972-302-3375**

mar2-jun/2

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

NVDentalArts
 GENERAL DENTISTRY PRACTICE
972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
 Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.
NHA KHOA
 Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
 Ghép Nướu Răng / Gum Graft
 Ghép Xương & Trồng Răng
 Bone Graft & Implant
 Niềng Răng / Orthodontics
 Tổng Quát / General Dentistry
972-699-7778
 435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
 Richardson, TX 75080
 Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI
 Chuyên: - Áo dài cưới
 - Áo dài cách tân, các kiểu
 - Có vải sẵn.
 L/L Thỏa:
214-436-3551
 Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
 XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
 SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH
810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois
THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
 Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN
 1. Khu Nhà Thờ ĐMHC 3/2/2- Pool, Lầu
 2. Khu firewheel 4/2.5/2 Pool/Coil Pond 2300sf
 3. Khu Easter Hill CC 4/3/2, 2300sf
Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
 www.nailsplusonline.com
Nail & Beauty Supply 469-372-5110
 Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
 Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.
FB & IG: NailsPlusOnline
 Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
 1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
 (NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
 Mon - Fri: 9am-6pm
 Sunday: 10am-6pm
972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376
Cần gấp nam nữ phụ việc.
 Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®
(517) 420-0892
 Loan.phamcpapex@gmail.com
 Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
 Định giá Nhà miễn phí
 Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7
ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIỆU KHÁCH CHO LOAN

PREMIER FAMILY MEDICINE
 6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
 Board Certified Family Practice
 Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
 Điều trị người lớn và trẻ em
 Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
 Fri: 8:00am - 12pm
 Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)
Juicy PHO
 www.JuicyPho.com heavenly yummy!
 JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.

DR. SMILE
 Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.
 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

Trồng răng
 Sử dụng thuốc mê
 Nitrous Oxide (Laughing Gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
 Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
 cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
 cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
 Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

TRỒNG RĂNG & THỜ RANG KHỎE

TẮY RĂNG TRẮNG
 ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$399.99
 giá thường \$499.00
 Khám từ van phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
 Chỉ trả mỗi tháng: **\$109**
 Total \$2,999
 trong trường hợp đơn giản

invisalign BRACES AVAILABLE

Mon - Fri: 9:30am - 6pm Saturday 9:30am - 2pm
 Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
FOCUS DENTAL
 NURTURING HEALTHY SMILES
 T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.
 - Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
 - Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
 Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.